

1 / 5

- Aiguille
- Obturateur sécable
- Ouvre circuit (4)
- Obturateur

- Sampling device
- Sampling tube (3)

Sampling tubing

- Membrane
- Rubber valve
- Multi sample needle
- Break away cannula

- Click tip
- Break away closure

- (4)
- Cap

Poche d'échantillonnage du sang total

- Raccord d'entrée
- Raccord de sortie
- Obturateur sécable
- Soudure

- Sampling bag
- Sampling pack
- Sampling pouch
- . Inlet port
- . Outlet port
- . Break away cannula

Click tip			
Break away closure			
. Seal			
		Guide tube	Holder
		Raccord en Y	Y connector
		Clamp	Clamp
C. Sous-système de recueil			
Poche en plastique	Poche primaire	Primary bag	
Primary pack			
	Raccord d'entrée	Inlet port	
Raccord de sortie	Raccord de sortie	Outlet port	
Opércule perforable	Opércule perforable	Membrane	
Protecteur de raccord de sortie	Protecteur de raccord de sortie	Outlet port protector	
Oeillets	Oeillet latéral	Side slit	
	Oeillet de bas de poche	Hanger	
	Oeillet de suspension	Hanger	
	Oeillet de haut de poche	Top seal hole	
Tube de transfert (2)	Tubulure de transfert		
Transfer tube			
Transfer tubing			
	Obturateur sécable		
Break away cannula			
Click tip			
Break away closure			
	Ouvre circuit (4)	(4)	
Etiquette	Etiquette	Label	
	Soudure latérale	Side seal	
Lateral seal			
	Soudure de haut de poche	Top seal	
	Soudure de bas de poche	Bottom seal	
	Face antérieure	Front panel	

Front wall		Face postérieure	Back panel
Back wall			
D. Sous-système de filtration		Filtre à déleucocyter	
- Soudure latérale			
Leucodepletion filter			
Leucoreduction filter			
- Side seal, lateral seal			
		Ligne de dérivation	By-pass line
By-pass loop			
Recovery loop			
Vent line			
		Clamp	Clamp
		Raccord en Y	Y connector
		Système anti-reflux	One way valve
Check valve			
		Raccord en Y d'entrée	Inlet Y connector
		Raccord en Y de sortie	Outlet Y connector
		Boitier / enveloppe	Filter housing
Tubes de transfert (2)		Tubulures de transfert	Transfer tubes
E. Sous-système de filtration			
		Poche de transfert vide	Empty transfer bag
		Poche de transfert avec solution	Transfer bag with solution
		Obturateur	Plug
F. Poche pour transfusion autologue différée			
		Poche pour transfusion autologue différée	Autologous bag
Autologous pack			
		Vignette autologue	
		Feuillet d'identification	Patient identification flap
G. Emballage		Packaging	
		Emballage individuel	
Emballage unitaire			
ou emballage multiple (5)	Individual packaging		
	Emballage de regroupement (6)		
	Carton (7)	Shipping unit	
Shipping carton			
(1) norme ISO 3826 (poches en plastique souple pour le sang et les produits du sang), version			
(2) traduction inadéquate			
(3) à ne pas confondre avec le tube sous vide servant à l'échantillonnage destiné au laboratoire			

(4) terme générique ne présupposant pas du mécanisme de l'obturation (sans traduction ici)

(5) plusieurs unités non protégées individuellement, protégées dans un même emballage

(6) regroupement des emballages individuels (qui peut être un carton ou un sachet)

(7) regroupement de un ou plusieurs emballages, quelle que soit leur nature

SFTS - Groupe de travail "Recherche et démarche qualité" - Sous-groupe "DMU à usage transfusionnel"

Boîte à idées et remarques : proussel@ensp.fr (pour prise en compte pour les révisions ultérieures)

my-mebel.net mebel-stars.kiev.ua [купить ролики детские](#) [комплексный ремонт квартир киев](#) [школа парикмахеров](#) [ление от курения](#)
madagaskar.kiev.ua/
[ремонт стиральных машин киев недорого](#)
[дизайн интерьера дома](#)
[купить в киеве кондиционер](#)
[перевозки днепропетровск](#)
www.provest.com/
[диван купить киев](#)